6. Danes F. Cognition and Emotion in Discourse Interaction^ A Preliminary Survey of the Field // Preprints of the Plenary Session papers / XIVth International Congress of Linguistics. Berlin. 10-15 August 1987. Berlin, 1987. P. 279 - 283.
7. Diller H.-J. Emotions and the Linguistics of English // Proceedings / edit. By W.L. Busse. Tbingen: Niemeier, 1992. P. 26 - 32.
8. Drescher M. French interjections and their use in discourse // The Language of Emotions. – Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 1997. – P. 233 – 246.
9. Foolen A. The expressive function of language: Towards a cognitive semantic approach // The Language of Emotions. Conceptualization, Expression, and Theoretical Foundation. – Amsterdam/Philadelphia, 1997. – P. 15 – 32.
10. Guenther S. The Contextualization of affect in reported dialogues // The Language of Emotions. Conceptualization, Expression and Theoretical foundation. – Amsterdam/Philadelphia. John Benjamins Publishing Company, 1997. – P. 247 – 276.
11. Heller A.A. Theory of Emotions. – Assen: 1979. 210 с.
12. Izard C.E. Organizational and Motivational Functions of Discrete Emotions // Handbook of Emotions / Edited by M. Lewis and J. M. Haviland. – New York; London: The Guilford Press, 1993. – P. 631 – 642.
13. Kemper T.D. Sociological Models in the Explanation of Emotions // Handbook of Emotions / Edited by M. Lewis and J.M. Haviland. – New York; London: The Guilford Press, 1993. – P. 41 – 52.

Вычужанина А.Ю., Куликова Н.С.

Структура и семантика литературного нарратива в сопоставительном аспекте

МАОУ СОШ №16 им. В.П. Неймышева

(Россия, Тобольск)

doi: 10.18411/trnio-01-2022-112

Аннотация

В статье изучены основные результаты нарратологических исследований в области грамматики и семантики нарратива, рассмотрены характерные особенности литературного нарратива, построены структурные модели исследуемых литературных нарративов, а также проанализированы возможности реализации компонентов схемы литературного нарратива в рассматриваемых нарративах и исследованы особенности организации их семантического пространства.

Ключевые слова: нарратив, семантическое пространство, нарратология (теория нарратива), когнитивная основа нарратива.

Abstract

The article studies the main results of narratological research in the field of narrative grammar and semantics, examines the characteristic features of literary narrative, constructs structural models of the studied literary narratives, as well as analyzes the possibilities of components implementing of the literary narrative scheme in the narratives under analysis and also investigates the peculiarities of their semantic space organization.

Keywords: narrative, semantic space, narratology (theory of narrative), cognitive bases of narrative.

Настоящая статья посвящена изучению структуры и семантики литературного нарратива, а также нарратологии.

Одним из направлений лингвистики, в рамках которого правомерно проводится исследование аномалий современного художественного текста, является нарратология, или теория нарратива. Когнитивная основа нарратива – прототипический нарратив – остается идеальным образцом организации повествования и подвергается маргинализации структуры и семантики.

Проблема исследования нарратива является актуальной в изучении лингвистики текста. Нарратология превратилась в весьма представительное международное направление, в которое вносят свой вклад ученые разных стран и которое развивается, в частности, в Дании (Копенгагенской группой, ван Дейком), во Франции (Бартом, Бремоном, Женнетт, Греймасом, Кристевой, Тодоровым), в Германии (Иве, Шмидом и др.), в Италии (Эко, Сегром), Северной Америке (Чэтменом, Колби, Долецелом, Хэндриксом, Лабовым, Павелом, Шолезом, в нашей стране (Лотманом, Топоровым, Успенским, Тюпа и др.).

Материалом практического исследования в данной работе стали избранные литературные нарративы английских и русских писателей XX века: Fay Weldon, A. Grin, Graham Greene, Ted Hughes, Arthur Gordon, И. Бунина, А. Белого, В. Шукшина.

В современной зарубежной науке рассказ чаще всего анализируется как вид нарратива. Термин «нарратив» отличается универсальностью употребления. В английских толковых словарях нарратив (narrative) определяется как «рассказ, упорядоченное изложение событий» [Hornby 1992:56], и это значение соответствует этимологии слова, происходящего от латинского глагола «narrare» – повествовать, рассказывать (ср. также gnarus – знание, осознание). Самая простая дефиниция нарратива как термина подходит довольно близко к словарной. Так, для Дж. Принса нарратив есть «представление реальных или вымышленных событий во временной последовательности» [Prince 1992:34].

Таким образом, в сущности, все определения могут быть сведены к следующему: нарратив есть передача событий, представляемых во временной последовательности.

Нужно отметить роль нарратологии в современной лингвистике. По определению, приводимому Дж. Принсом в его «Словаре Нарратологии», термин «нарратология» используется в двух основных значениях: 1) «родившаяся под влиянием структурного подхода теория нарратива. Нарратология изучает природу, форму и функционирование нарратива (независимо от формы репрезентации) и пытается описать нарративную компетенцию. 2) «Изучение нарратива как вербальной формы представления ситуаций и событий, организованных во временном плане» (Ж. Женнет) [Prince 1998: 65].

Итак, нарратология представляет собой теорию нарратива, изучение его природы, формы и функционирования. В нарратологии существует большое количество терминов, которые вносят свою универсальность в повествование.

С самого начала возникновения нарратологии ее важнейшей задачей провозглашалось выявление инвариантов: структурных схем, образцов, «рецептов» построения нарратива.

Интересно, что обязательным признаком нарратива является соответствие временного выражения реальному порядку событий: иными словами, последовательности событий. Нарушение временного порядка недопустимо. В. Лабов применяет созданную модель к реальным нарративам, используемым в одном из районов Нью-Йорка людьми с черным цветом кожи (Black English).

Здесь определяется структура полного нарратива, состоящего из шести компонентов.

1. Резюме (Abstract): в чем суть рассказа?
2. Ориентация: Кто, когда, где, что?
3. Осложняющее событие (Complicated Action): Ну, и что же случилось?
4. Оценка (Evaluation): Ну, и что же в этом интересного?
5. Результат или решение (Result or Resolution): Что случилось в конце концов?
6. Итог (Coda): Вот, так. Я закончил и возвращаюсь к настоящей ситуации [Labov 1993: 56].

Эти компоненты отражены в знаменитой «бриллиантовой» схеме («diamond scheme») развертывания устного нарратива В. Лабова. Интересно, что оценка, чрезвычайно важный компонент, изображается в виде расходящихся вверху схемы волн, что означает возможность ее применения на любой стадии рассказа.

Схема 1. «Бриллиантовая схема» В. Лабова и Дж. Валетского

Кроме данной схемы, существует еще множество других, например, актанты Греймаса, схема У.Чейфа, К. Гегена, К. Берка, Клода Бремона, «пирамиду» Г. Фрейтага, отражающую основные точки развития сюжета: экспозиция, завязка, развитие действия, кульминация, спад действия, развязка, эпилог.

Структура нарратива может быть весьма разнообразной, состоящей из нескольких этапов, которые отражают сюжет повествования. Бриллиантовая схема В. Лабова и Д. Валетского является универсальной, данная модель реализует не только структурную схему, но и когнитивные аспекты нарратива.

Несмотря на то обстоятельство, что сложнейшая проблема когнитивного моделирования семантики текста еще далеко не решена в науке, можно попытаться, опираясь на уже установленные результаты, экспериментально ее описать на материале нарратива небольшого объема. Идеальным материалом для этого является литературный рассказ.

В исследовании представлена суперструктурная схема семантики литературного нарратива на материале английского писателя Ted Hughes «The rain horse» и русского писателя И. Бунина «Страшный рассказ», а также выделены сходные и различные черты повествования.

Схема 2. Суперструктурная схема нарратива Т. Hughes «The rain horse»

Схема 3. Суперструктурная схема нарратива И. Бунина «Страшный рассказ»

Учитывая все особенности текста, общую событийную структуру («бриллиантовую схему») нам удалось выделить сходные и различные характеристики русских и английских нарративов.

К различным характеристикам относятся: в английском языке повествование ведется от первого и третьего лица, используется просторечная лексика, доминирует концептуальная семантика нарратива (смысл), а в русском нарративе повествование ведется от первого лица, используется оценочная лексика, на первый план выдвигается денотативная семантика текста (содержание).

Мы считаем, что данные различия вызваны индивидуальным стилем писателей, историей, культурой и традициями страны, а также подходами к изучению литературного нарратива.

К сходствам английских и русских нарративов можно отнести тот факт, что основная цепочка событий представлена поэтапно, в повествовании в основном используются акциональные глаголы в прошедшем времени, используются сложные предложения, однородные члены предложения, что задает тон повествованию.

Данные сходства свидетельствуют о том, что каждый нарратив может быть смоделирован и представлен как событийная схема. В основном в повествовании авторы используют сложные конструктивные обороты, стилистические приемы, привлекая внимание читателя.

В ходе анализа было установлено, что русский нарратив более формален, чем английский. Большинство английских нарративов относятся к прототипичным. Мы можем выделить все структурные этапы нарратива, основную тему, идею, проследить, как развивается сюжет, какие чувства испытывает главный герой повествования.

1. Hornby A.S. Advanced Learner's dictionary of Current English. –Moscow, 1992.
2. Labov W. and Waletzky J. Narrative Analysis: Oral Version of Personal Experience // Seattle, – 1993.
3. Prince G.A. Dictionary of Narratology. Great Britain, 1998.
4. Prince G. Narratology: the Form and Function of Narrative. The Hague, 1992.
5. Ted Hughes «The rain horse». Андреева К.А. Когнитивные аспекты литературного нарратива: Учебное пособие. Тюмень: Издательство ТюмГУ, 2004. – 196с.
6. Бунин И. «Страшный рассказ». Андреева К.А. Когнитивные аспекты литературного нарратива: Учебное пособие. Тюмень: Издательство ТюмГУ, 2004. – 196с